



Urząd Miasta Białej Podlaskiej  
ul. Marszałka Józefa Piłsudskiego 3, 21-500 Biała Podlaska

## Biała Podlaska

### 1. Charakterystyka miasta

Miasto Biała Podlaska położone jest w północno – wschodniej części województwa lubelskiego. Miasto jest jednocześnie siedzibą powiatu ziemskiego – bialskiego. Biała Podlaska znajduje się w odległości 115 km od Lublina, 155 km od Warszawy i 36 km od Terespoła (przejście graniczne z Białorusią). Przez miasto przebiega droga krajowa nr 2 oraz międzynarodowa linia kolejowa E 20 Berlin – Moskwa.

Biała Podlaska, miasto na prawach powiatu, jest trzecim (po m. Lublin i m. Puławy) pod względem powierzchni miastem w województwie lubelskim. Jego powierzchnia wynosi 49,4 km<sup>2</sup>, z czego prawie 41,7% powierzchni stanowią tereny zabudowane i zurbanizowane (20,6 km<sup>2</sup>).

W Białej Podlaskiej mieszka 56 412 tys. osób (dane UM na 31.12.2016). Pod względem liczby ludności i gęstości zaludnienia Biała Podlaska jest czwartym po Lublinie, Zamościu i Chełmie miastem w województwie lubelskim.

### 2. Miasta partnerskie

#### 2.1. Brześć - Białoruś. Porozumienie z dnia 05.09.1991

- 2.1.1. Wszechstronne rozszerzanie i umacnianie przyjacielskich kontaktów na bazie szerokiej wymiany i wizyt różnorodnych grup ludności,
- 2.1.2. Rozszerzanie wymiany kulturalnej,
- 2.1.3. Prowadzenie wymiany specjalistów, osiągnięć, książek, czasopism,
- 2.1.4. Planowanie wspólnych przedsięwzięć w zakresie wymiany grup turystycznych,
- 2.1.5. Pogłębianie i urzeczywistnianie na wzajemnie korzystnych warunkach

### 2.2. Baranowicze - Białoruś. Porozumienie z dnia 16.05.2001

- 2.2.1. Nawiązanie partnerstwa gospodarczego mającego na celu rozwój przedsiębiorstw i lokalnej tkanki gospodarczej.
- 2.2.2. Poszukiwanie w lokalnym środowisku gospodarczym partnerów gotowych odpowiedzieć na potrzeby wyrażone przez jedną lub drugą stronę w zakresie inwestycji, usług, pomocy w realizacji programów, transfer technologii
- 2.2.3. Pogłębianie współpracy pomiędzy miastami w ramach kompetencji, w szczególności: administracji, transportu, wodociągów, instytucjami kultury, oświaty i sportu.

### 2.3. Miasto Niort departament Deux-Sevres Francja. Porozumienie z dnia 26.05.1999

- 2.3.1. Nawiązanie partnerstwa gospodarczego mającego na celu rozwój przedsiębiorstw oraz lokalnej tkanki gospodarczej
- 2.3.2. Poszukiwanie w lokalnym środowisku gospodarczym partnerów gotowych odpowiedzieć na potrzeby wyrażane przez strony w zakresie usług, inwestycji, pomocy w realizacji programów, czy transfer technologii,
- 2.3.3. Utworzenie ośrodka informacji w każdym z obydwu miast dla opracowywania kwestii dotyczących partnerstwa gospodarczego oraz ds. europejskich.
- 2.3.4. Pogłębianie współpracy pomiędzy miastami w ramach kompetencji, w szczególności: administracji, transportu, wodociągów, instytucjami kultury, oświaty.

## 3. Opis działań z zakresu współpracy międzynarodowej

### 3.1. Ośrodek Francuski w Białej Podlaskiej jako ciekawy przykład współpracy Gminy Miejskiej Biała Podlaska oraz Departamentu Deux-Sèvres we Francji

Ośrodek Francuski Deux-Sèvres w Białej Podlaskiej powstał w 2002 roku na mocy porozumienia Gminy Miejskiej Biała Podlaska oraz Departamentu Deux-Sèvres we Francji. Jest współfinansowany przez samorząd polski i francuski. Na podstawie porozumienia samorządów, stowarzyszenie Deux-Sèvres - Region Biała Podlaska sfinansowało remont pomieszczeń w oficynie zachodniej w Parku Radziwiłłowskim, a Ośrodek mógł nieodpłatnie korzystać z tych pomieszczeń przez 12 lat. Strona francuska finansuje funkcjonowanie ośrodka i bieżącą działalność.

#### Zadania Ośrodka Francuskiego:

### 3.2. Promocja kultury i języka francuskiego

#### 3.2.1. Ośrodek organizuje:

- 3.2.1.1. imprezy kulturalne (spektakle teatralne, koncerty muzyki i piosenki francuskiej) adresowane do szerokiego grona odbiorców, popularyzując w ten sposób kulturę znaną Sekwany;
- 3.2.1.2. konkursy tematyczne (konkurs piosenki francuskiej, recytatorski, ortograficzny, wiedzy o Francji, Mistrz Języka Francuskiego...) adresowane do dzieci i młodzieży uczącej się języka francuskiego oraz nauczycieli tego języka;
- 3.2.1.3. liczne warsztaty metodyczne, szkolenia i konferencje mające na celu rozwijanie kompetencji i urozmaicenie warsztatu pracy nauczycieli języka obcego.
- 3.2.1.4. Ośrodek prowadzi kursy języka francuskiego z elementami kulturowymi i cywilizacyjnymi. Odbiorcy są w bardzo szerokim przedziale wiekowym, począwszy od przedszkolaków, poprzez młodzież gimnazjalną, maturzystów, a skończywszy na emerytach.
- 3.2.1.5. Biblioteka Ośrodka oddaje do dyspozycji czytelników literaturę piękną, słowniki, podręcznik do nauki języka, komiksy, płyty z muzyką francuską.

### 3.3. Organizacja i koordynacja współpracy polsko-francuskiej

Zadaniem Ośrodka Francuskiego jest pomoc wszystkim zainteresowanym w znalezieniu partnera do współpracy, organizacja wizyt studyjnych, praktyk i staży zawodowych. W trakcie piętnastoletniej działalności Ośrodek przyczynił się do nawiązania współpracy wielu podmiotów, w tym jednostek samorządu, organizacji pozarządowych, izb gospodarczych i rolniczych, cechu rzemieślników, instytucji pomocy społecznej, szpitali, strażaków, leśników, uczelni wyższych i placówek oświatowych.

### 3.4. Wsparcie merytoryczne i językowe

Wsparcie udzielane jest przy organizacji wizyt studyjnych oraz praktyk, obejmuje obsługę językową delegacji, przygotowanie programów wizyt we współpracy z polskimi i francuskimi partnerami, wersji językowych dokumentów technicznych towarzyszących wizytom (tłumaczenie korespondencji, prezentacji, opisów i in.) oraz obsługa tłumaczeniowa podczas pobytu delegacji.

## 4. Galeria



*„Wspólny Świat” z wizytą we Francji, fot. T. Łazowski*



*Konkurs Wiedzy o Francji, fot. Dorota Uryniuk*





*Towarzystwo Przyrodnicze „Bocian” we Francji, fot. Maciej Cmoch*



*Rzemieślnicy z Deux-Sevres w Roskoszy, fot. autor nieznany*





*BPN we Francji, otwarcie wystawy o żubrach, fot. Anna Gierasimiuk*



*Laureaci Regionalnego Konkursu Piosenki Francuskiej, fot. Jerzy Zalewski*





*Regionalny Konkurs Piosenki Francuskiej, fot. Jerzy Zalewski*



*Leśnicy z Deux-Sevres w naszym regionie, fot. Włodzimierz Czeżyk*



Narodowy Instytut Samorządu Terytorialnego powstał w 2015 r.  
Jest państwową jednostką budżetową podległą MSWiA.  
Działa na rzecz dalszej profesjonalizacji samorządu terytorialnego i administracji publicznej.

NIST, ul. Zielona 18, Łódź 90-601  
Sekretariat tel. +48 42 633 10 70  
e-mail: sekretariat@nist.gov.pl